

Verbundkatalog Kalliope

Terminkalender

Mann, Klaus

1937-01-01

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden.

Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt.

Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus

Literaturarchiv

Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München

E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:

Literaturarchiv

Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München

E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de



KM 1

KM 101

Page 418468.

Popkin

103 Passi Al.

(41 St.)

Room 202

Sign

Wacaw 5/2495

(g)





WITH COMPLIMENTS OF

J. J. AUGUSTIN, 30 IRVING PLACE,

NEW YORK CITY

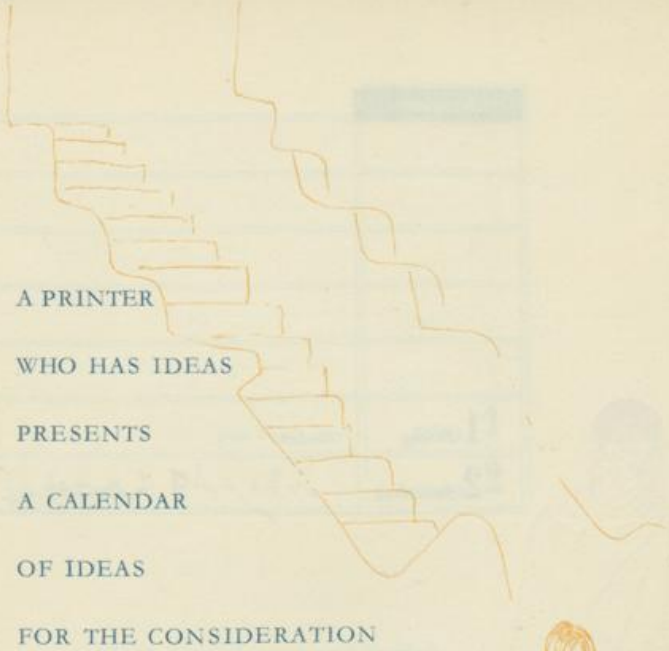


1937





PRINTED
IN GERMANY BY
J. J. AUGUSTIN
GLÜCKSTADT - HAMBURG - NEW YORK
FOUNDED 1632



A PRINTER
WHO HAS IDEAS
PRESENTS
A CALENDAR
OF IDEAS
FOR THE CONSIDERATION
OF PEOPLE
WHO LIKE IDEAS



Januar	
1	Freitag Neujahr
2	Sonnabend 7 Lm-Ausg.

ክላ፡ለፍጥረት፡ሐራ፡ትሰፍለል።

Tigré

6

January	
	New Year's Day
	Friday 1
abund. Luste.	Saturday 2

Alle Kreatur sehnt sich nach Freiheit.

★

Every creature yearns for freedom.

31 E. G. 1, 52

7

Januar	
10	Sonntag
11	Montag
12	Dienstag
13	Mittwoch
14	Donnerstag
15	Freitag
16	Sonnabend

تياد سبب هاي م سيكر متهوي هاري سيغ

*

کالو ميپرغ سوغي بير دتلن اوله بواي
تتافي جاغلنه دفاگت اوله ايکن کچل

Malatisch

10

January	
	Sunday 10
	Monday 11
	Tuesday 12
	Wednesday 13
	Thursday 14
	Friday 15
	Saturday 16

Nicht darum wird es Tag, weil ein Hahn es feststellt.

It does not become day because of one cock's crow.

*

Beim Durchwaten des Flusses kann man wohl vom Krokodil verschlungen werden, aber man soll sich nicht von kleinen Fischen beißen lassen.

In wading through a river it is all right to be swallowed by a crocodile, but one should not let himself be bitten by small fish.

11

Jan.-Feb.

31	Sonntag
1	Montag
2	Dienstag
3	Mittwoch
4	Donnerstag
5	Freitag
6	Sonnabend

למנוחה?

אמר להם לכו והתפרנסו זה
מזה. אמרו לו אין הקומץ משביע
את הארי ואין הבור מתמלא
מחוליתו:

בבלי ברכות דף ג ע"א

Hebräisch

16

Jan.-Feb.

Sunday	31
Monday	1
Tuesday	2
Wednesday	3
Thursday	4
Friday	5
Saturday	6

8 בנגו.

יום

הנה?

Der (König David) sagte zu den (Gelehrten, die ihn um Lebensunterhalt für das Volk baten): „Geht und ernährt euch einer vom andern!“ Da antworteten sie ihm: „Eine Handvoll sättigt den Löwen nicht; und die Grube wird nicht voll, ohne daß jemand Sand hineinwirft“, (d. b.: Die breite Masse kann ohne leitende Hilfe nicht existieren.) Talmud babli Berakot 3a.

*
King David said to them (the learned ones who were entreating him for subsistence for the people): „Go and feed one another yourselves!“ Then they answered him: „One handful does not satisfy the lion's hunger; nor does the pit become full unless somebody throws sand into it“. (i.e., the masses cannot exist without a helping hand).

17

2

Februar

7 Sonntag	
8 Montag	
9 Dienstag	<i>28/11</i>
10 Mittwoch	
11 Donnerstag	
12 Freitag	
13 Sonnabend	



Хозяин в дому, как Адам
в раю.

★

Всякое начало трудно.

Russisch

18

February

<i>9. Bloch</i>	Sunday 7
	Monday 8
<i>1. Himm.</i>	Tuesday 9
	Wednesday 10
	Thursday 11
<i>Lincoln's Birthday</i>	Friday 12
<i>9. Himm. 11. Linb.</i>	Saturday 13

*Eigener Herd im Herrn
ist wie Adam im Paradies.*

*A man at his own hearth
is like Adam in Paradise.*

★

*Aller Anfang ist schwer.
Every beginning is difficult.*



19

2*

Februar

21 Sonntag

22 Montag

23 Dienstag

24 Mittwoch

25 Donnerstag

26 Freitag

27 Sonnabend



تت سيمر سه ئيديسن تشله

*

سوقر تاوققا بار دا بوداي

Tatarisch

22

February

Sunday 21

Monday 22

Tuesday 23

Wednesday 24

Thursday 25

Friday 26

Saturday 27

29. 1/2 W. 1/2 W. 1/2 W.

29. 1/2 W. 1/2 W. 1/2 W. Washington's Birthday

6/Cocharin 1/2 W.

29. 1/2 W. 1/2 W. 1/2 W. 3/4 W.

Wird der Hund fett, beißt er seinen Herrn.

If the dog becomes fat, he bites his master.

*

Für das blinde Huhn ist alles Weizen.

Everything is corn to a blind hen.



23

Feb.-März

28	Sonntag	
1	Montag	5 Lion
2	Dienstag	45 Tru. Com. - 28 Ram. ^{DAID.}
3	Mittwoch	
4	Donnerstag	
5	Freitag	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000
6	Sonabend	

சாவதெளிதரிதுசான்றண்-
மை தல்லது மேவலெளிதரிது
மெய் போற்றல்- ஆவதன்கண்
சேறலெளிது நிலையரிது தெ-
ள்ளியராய் வேறலெளிதரிது
செல். ஏலாதி 39



Tamil

Feb.-March

	Sunday	28
	Monday	1
	Tuesday	2
	Wednesday	3
	Thursday	4
	Friday	5
	Saturday	6

Sterben ist leicht, schwer ist Selbstbe-
herrsung. Gutes zu wünschen ist leicht,
schwer ist, es richtig zu benutzen. Den Weg
des Schicklichen betreten ist leicht, auf ihm
zu verharren ist schwer. Als Gelehrte sieg-
reich sein ist leicht, schwer ist das Gehen
(zur Seeligkeit). Elati 39.

*

Dying is easy, self-restraint is difficult.
To wish well is easy, to make proper use of
it is difficult. To follow the path of the
decent is easy, to remain upon it is difficult.
To be triumphant as a scholar is easy, the
way (to happiness) is difficult.



März		
7	Sonntag	Heldengedenktag
8	Montag	
9	Dienstag	
10	Mittwoch	
11	Donnerstag	
12	Freitag	
13	Sonnabend	

বসতে পেলো শুতে চায়

×

যেমন মনিব তেমনি চাকর

Bengalisch

26



March		
	Sunday	7
	Monday	8
	Tuesday	9
	Wednesday	10
	Thursday	11
	Friday	12
	Saturday	13

Wenn er erst sitzen darf, will er sich hin-
legen (Wenn man ihm den kleinen Finger
gibt, will er die ganze Hand).

Once you let him sit down he will want to
lie down (Give him a finger and he will
want a whole hand).

×

Wie der Herr, so der Diener.

Like master like man.

27



März

14 Sonntag

15 Montag

16 Dienstag

17 Mittwoch

18 Donnerstag

19 Freitag

20 Sonnabend



पठ पुत्र सदा नित्यमक्षरं
हृदये कुरु।

स्वदेशे पूज्यते राजा विद्या
सर्वत्र पूज्यते॥

March

Sunday 14

Monday 15

Tuesday 16

Wednesday 17

Thursday 18

Friday 19

Saturday 20

18 Schöner-
Hinter-
18 Legen-
Frank
M. H. H. H.

Lies, mein Sohn, beständig und nimm
stets den Buchstaben dir zu Herzen; der
Fürst wird in seinem Lande geehrt, das
Wissen wird überall geehrt.

*

Read faithfully, my son, and take ever to
thine heart the written character; the
prince is honored in his own land, know-
ledge is honored every-where.



März		
21	Sonntag	Palmsonntag
22	Montag	
23	Dienstag	
24	Mittwoch	
25	Donnerstag	Mo Comwila, E. d.
26	Freitag	Karfreitag
27	Sonnabend	

Mfię-ębe a pu tad bekwen
ębe.

★

Q ci mbok, q mbak mbu-
mbu; q ngu, q ndob ndondo.

Nyang (Kamerun)

30

March		
8 Engl.	Sunday	21
4, Thun, Phun.	Monday	22
	Tuesday	23
6 L. - S. - S. - S.	Wednesday	24
8, Engl.	Thursday	25
	Friday	26
	Saturday	27

Der Gesetzgeber fällt leicht unter sein
eigenes Gesetz.

The lawgiver easily falls under his own
law.

★

Bist du noch am Leben, so bist du ein
Böser; bist du gestorben, so bist du ein
Lieber.

Evil as you are when you are still among
the living, when you are dead you are
beloved.

31

März-April

28	Sonntag	1. Ostertag	Termin Nimm G. 1. 1. 1.
29	Montag	2. Ostertag	L. F. 1. 1. 1.
30	Dienstag		
31	Mittwoch		
1	Donnerstag		
2	Freitag		
3	Sonnabend		



欲知人者必先自知。

★

禍莫大於不知足。

Chinesisch

32

March-April

	Sunday	28
	Monday	29
	Tuesday	30
	Wednesday	31
4. Sonntag	Thursday	1
	Friday	2
7. 8. Sonntag	Saturday	3

Wer die Menschen erkennen will, muß sich zunächst selbst kennen. Lü Pu-wei.

He who would know Man must first know himself. ★

Es gibt kein größeres Unglück als Unzufriedenheit. Han Fei-tse.

There is no greater unhappiness than discontent.



33

3



April	
4 Sonntag	
5 Montag	Κυριακή αβιλιζανί
6 Dienstag	
7 Mittwoch	
8 Donnerstag	25 Πεντε
9 Freitag	Ανδρική, Αβνική
10 Sonnabend	Πέμπτη: Εσα

Πολλοί τοι πλουτοῦσι κακοί, ἀγα-
θοὶ δὲ πένονται,
ἀλλ' ἡμεῖς τούτοις οὐ δια-
μειψόμεθα
τῆς ἀρετῆς τὸν πλοῦτον· ἐπεὶ τὸ
μὲν ἔμπεδον αἰεὶ.
χρήματα δ' ἀνθρώπων ἄλλοτε
ἄλλος ἔχει.

Griechisch

34

April	
Sunday	4
Monday	5
Tuesday	6
Wednesday	7
Thursday	8
Friday	9
Saturday	10

4, 15 Οὐρανός
9' Κατακλιθεῖς
8' Μένων
8' Κασσιόπεια
12 Οὐρανός
3 Μηνάς

Viele Unedle sind reich, und Edle darben
in Armut;
Aber mit jenen doch nicht würden wir
tauschen jemals
Echten Adel für Reichtum; denn Adel bleibt
immer erhalten
Während das Geld in der Welt dem bald,
bald jenem gehört. Theognis.

*
Many of the ignoble are rich, while the
noble starve in poverty;
But we would still never exchange with the
former
True nobility for riches; because nobility
always endures
While in this world gold soon, too soon be-
longs to someone else.

35

3*



April-Mai

25	Sonntag	
26	Montag	Abund. Bruch. 2. Teil
27	Dienstag	2. Teil. Nahrung. 2. Teil
28	Mittwoch	1. Teil. Nahrung. 2. Teil Fest. 2. Teil
29	Donnerstag	1. Teil. 2. Teil
30	Freitag	1. Teil. 2. Teil
1	Sonnabend	Nahrung. 2. Teil



אמר רבי שמואל בר נחמני אמר
רבי יונתן כל העושה מצוה אחת
בעולם הזה מקדימתו והולכת
לפניו לעולם הבא שנאמר והלך
לפניך צדקה:
בבלי סוטה דף ג ע"ב.

Hebräisch

40

April-May

	Sunday	25
	Monday	26
	Tuesday	27
	Wednesday	28
	Thursday	29
	Friday	30
	Saturday	1

Prager Tagblatt!

8. Bruch.

3. Teil. 7. Teil. 8. Teil. 5. Teil.

5. Teil. 6. Teil. 7. Teil. 8. Teil.

5. Teil. 6. Teil.

7. Teil. 8. Teil.

Kaste am Comin Laika!

Wer in dieser Welt ein (religiöses) Gebot erfüllt, dem geht es nach der zukünftigen Welt bin voran; denn es heißt Jes. 58,8: „Und vor dir her geht deine Gerechtigkeit.“ Talmud babli Sota 3b.

*

The fulfillment of a (religious) commandment in this world precedes a man to the next world(, for it is said in Jes. 58,8: "And before thee goes thy judgement."

Handwritten notes in Hebrew and German, including "Kaste am Comin Laika!" and "Samm. 2".



Mai	
2 Sonntag	
3 Montag	5 F. H. ... 6 S. ...
4 Dienstag	Amson-fm! / 35 ...
5 Mittwoch	10. B. ...
6 Donnerstag	Christi Himmelfahrt 1 H. ...
7 Freitag	11 de B. ...
8 Sonnabend	Mardi amson-fm!

75-2-40

...

...

*

...

...

Javanisch

42



Abund. St. w.		May	
4	...	Sunday	2
5	...	Monday	3
6	...	Tuesday	4
7	...	Wednesday	5
8	...	Thursday	6
9	...	Friday	7
10	...	Saturday	8

Der ist ein gar zu ängstlicher Untertan, der den Fürsten immer nur in den Himmel bebt. Altjavan. Rāmāyana XIV, 44.

He is an over-scrupulous subject who perpetually extols his prince to the skies.

*

Herrliche Früchte, doch stehen sie allzu dicht, brechen davon die Zweige. Altjavan. Rāmāyana XXV, 96.

Magnificent fruits and yet, because they are too close together, they break the branches.



43

Mai		
16	Sonntag	1. Pfingsttag
17	Montag	2. Pfingsttag
18	Dienstag	
19	Mittwoch	
20	Donnerstag	
21	Freitag	
22	Sonnabend	



Mandschu



May		
	Sunday	16
	Monday	17
	Tuesday	18
8	Wednesday	19
	Thursday	20
	Friday	21
	Saturday	22

Auf die Berge steigen und Tiger greifen
ist leicht, den Mund aufthun und andere
bitten ist schwer.

*

It is easy to climb the mountain and touch
the tiger, but it is difficult to open your
mouth to beg of others.



Mai	
23	Sonntag
24	Montag
25	Dienstag
26	Mittwoch
27	Donnerstag
28	Freitag
29	Sonnabend

12^o M. o. h.

May	
Sunday	23
Monday	24
Tuesday	25
Wednesday	26
Thursday	27
Friday	28
Saturday	29



Japanisch

より犬を
かへ。
まち可愛がる

*Dankbarkeit findet man leichter bei Hun-
den als bei Menschen.*

★

*Gratitude is more easily found among
dogs than among men.*



Mai-Juni

30	Sonntag
31	Montag
1	Dienstag
2	Mittwoch
3	Donnerstag
4	Freitag
5	Sonnabend



Georgisch

თავუებმა თქვეს: „კატას ევვანი შევაბათ, რღჲ ველარ მოგვეპარღჲ.“
არჩიეს, მაგრამ შემშპელი ჯერ გამო-
არჩიეს.

May-June

Memorial Day	Sunday 30
	Monday 31
	Tuesday 1
	Wednesday 2
	Thursday 3
	Friday 4
	Saturday 5

Die Mäuse sagten : wollen wir der Katze die Schelle anbinden, damit sie uns nicht beschleichen kann. Sie berieten, konnten aber keine finden, die das Anbinden besorgte.

★

The mice said : We want to tie a bell on the cat, so that it can't take us by surprise. They made ready, but could not find anyone who would perform the act.



Juni	
6	Sonntag
7	Montag
8	Dienstag
9	Mittwoch
10	Donnerstag
11	Freitag
12	Sonnabend



ஆன்றவிந்த சான்றோருட்
பேதை புகலின்னா மான்றிரு-
ண்ட போழ்தின் வழங்கல்
பெரிதின்னா நோன்றவிந்து
வாழாதார் நோன்பின்னா வா-
ங்கின்னா ஈன்றோன யோம்பா
விடல். இன்னா நாற்பது 18

Tamil

52

June	
Sunday	6
Monday	7
Tuesday	8
Wednesday	9
Thursday	10
Friday	11
Saturday	12

Es ist töricht, wenn ein Tor sich in die Gesellschaft sehr gelehrter Männer begibt. Es ist äußerst töricht, in tief dunkler Nacht zu gehen. Töricht ist das Fasten derer, die der Welt nicht abgesagt haben. Töricht ist auch, wer seine Mutter nicht unterhält.

★

It is foolish for a fool to transfer himself into the society of learned men. It is extremely foolish to go out into the deep dark night. Foolish is the fasting of those who have not renounced the world. Foolish, too, is he who does not support his mother.



53

Juni	
20	Sonntag
21	Montag
22	Dienstag
23	Mittwoch
24	Donnerstag
25	Freitag
26	Sonnabend



अनन्तपारं किल शब्दशास्त्रं
स्वल्पं तथायुर्वहवश्च विघ्नाः।
सारं ततो याद्वमपास्य फल्गु
हंसैर्यथा क्षीरमिवाशुमध्यात्॥

Sanskrit

56

June	
	Sunday 20
	Monday 21
	Tuesday 22
	Wednesday 23
	Thursday 24
	Friday 25
	Saturday 26

Die Sprachlehre ist, wie bekannt, von unendlicher Ausdehnung, dabei ist das Leben kurz und die Hindernisse sind zahlreich; darum lasse man das Unwichtige fort und nehme nur das Beste heraus, wie die Flamingos die Milch aus dem Wasser ziehen.
Ind. Sprüche 2 243.

*

Grammar is, as is known, of infinite extension; at the same time life is short and obstacles are numerous: therefore one should let the unimportant go and take forth only the best, as the flamingoes draw the milk out of the water.



57

Juni-Juli

27 Sonntag	
28 Montag	
29 Dienstag	
30 Mittwoch	
1 Donnerstag	
2 Freitag	
3 Sonnabend	

بالق بلاکڻ لاین بچار

*

ادڻون مانکم ایت جکلو دجانهکن
کدام لمباهن سکلیفون نسچای تیاد اکن
هیلع چھیات



Malasich

58

June-July

Sunday 27	
Monday 28	
Tuesday 29	
Wednesday 30	
Thursday 1	
Friday 2	
Saturday 3	

Wird der Rücken gewendet, klingt anders die Rede.

Conversation has a different ring when one's back is turned.

*

Mag das Juwel auch in den Kehrlicht fallen, so wird es doch gewiß nicht seinen Glanz verlieren.

The jewel may fall in the sweepings, yet it does not lose its luster.

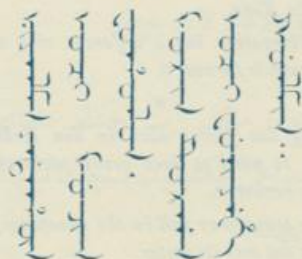


59

Juli	
4	Sonntag
5	Montag
6	Dienstag
7	Mittwoch
8	Donnerstag
9	Freitag
10	Sonnabend



Mandschu



July	
Independence Day	Sunday 4
	Monday 5
	Tuesday 6
	Wednesday 7
	Thursday 8
	Friday 9
	Saturday 10

Wenn der Mensch arm ist, sind seine Gedanken kurz;
wenn das Pferd mager ist, sind seine Haare lang.

★

When a man is poor, his thoughts are dwarfed;
when a horse is thin, his mane is long.



Juli	
11	Sonntag
12	Montag
13	Dienstag
14	Mittwoch
15	Donnerstag
16	Freitag
17	Sonnabend



報怨以德。
 ★
 或曰、以德報怨何如、子
 曰、何以報德、以直報怨、
 以德報德。

Chinesisch

62

July	
11	Sunday
12	Monday
13	Tuesday
14	Wednesday
15	Thursday
16	Friday
17	Saturday

Vergilt Unrecht mit Güte.
 Lao-tse (Jao-te-king Kap. 63).
 Return good for evil.

★

Jemand fragte: „Was würdest du sagen, wenn man Unrecht mit Güte vergelten wollte?“ Der Meister sagte: „Womit soll man dann Güte vergelten? Durch Geradheit vergelte man Unrecht, durch Güte vergelte man Güte.“ Lun-yü XIV 36.

Someone asked: „What would you say if one would reward injustice with good?“ The master said: „With what then should one reward good? Injustice is rewarded by justice, good is rewarded by good.“

63



Juli	
25	Sonntag
26	Montag
27	Dienstag
28	Mittwoch
29	Donnerstag
30	Freitag
31	Sonnabend

3^o Σικελ. ὁσιν.

1, 30 ΚΑΖ
4, 40. 11. 1'



Ἀπλοῦς ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας
ἔφυ,
κού ποικίλων δεῖ τάνδιχ' ἑρμηνευ-
μάτων.
ἔχει γὰρ αὐτὰ καιρόν· ὁ δ' ἄδικος
λόγος
νοσῶν ἐν αὐτῷ φαραάκων δεῖται
σοφῶν.

Griechisch

66

July	
25	Sunday
26	Monday
27	Tuesday
28	Wednesday
29	Thursday
30	Friday
31	Saturday

Σικελ. ὁσιν.

40 ΚΑΖ

3^o Σικελ. ὁσιν.



Ganz einfach ist der Wahrheit echtes Wort;
Gerechte Sache braucht Erklärung nicht;
Sie trägt sie in sich; und das Unrecht nur
braucht, in sich selber krank, Arznei der List.
Euripides.

★

Quite simple is the truth of a true word;
A just thing needs no explanation;
It is self-sustaining; and only injustice,
diseased in itself, needs the medicine of craft.

67 5*

August	
1	Sonntag
2	Montag
3	Dienstag
4	Mittwoch
5	Donnerstag
6	Freitag
7	Sonnabend



Hieroglyphen

August	
Sunday	1
Monday	2
Tuesday	3
Wednesday	4
Thursday	5
Friday	6
Saturday	7

5. Lido Ramm. w.
" Flu. !
8. U. L. L.

Wer reich an Besitz ist, wird keineswegs
parteiisch sein....
Der Besitzlose aber kann nicht nach seiner
Gerechtigkeit empfinden.

*

He who is rich in possessions will by no
means be biased....
But he who possesses nothing cannot per-
ceive his justice.



August	
8	Sonntag
9	Montag
10	Dienstag
11	Mittwoch
12	Donnerstag
13	Freitag
14	Sonnabend

Handwritten notes in Georgian script, including "1 ENA 26" and other illegible text.



ჩხუბში იხეთს ხიტყვას ნუ იტყვი,
რომ შერიკებაში შევრცხვებ.

★

ვეძაბი ახეთს არას ჩაჰყლაპავს,
რომ მოწელება არ შეეძლოვ.

Georgisch

70

August	
	Sunday 8
	Monday 9
7 ENA	Tuesday 10
14, 15 Roikma	Wednesday 11
1 ENA 26	Thursday 12
Panty, ENA.	Friday 13
	Saturday 14

Sprich im Streite nicht solche Worte,
deren du dich bei der Versöhnung schämen
würdest.

Speak not in dispute words which will
shame you upon reconciliation.

★

Der Walfisch verschlingt nichts, was er
nicht verdauen kann.

The whale swallows nothing that he
cannot digest.



71

August

15	<i>Sonntag</i>	
16	<i>Montag</i>	
17	<i>Dienstag</i>	
18	<i>Mittwoch</i>	
19	<i>Donnerstag</i>	
20	<i>Freitag</i>	
21	<i>Sonnabend</i>	



Russisch

Что посеешь, то и пож-
нешь.

★

Где дрова рубят, там и
щепки летат.

August

	<i>Sunday</i>	15
	<i>Monday</i>	16
	<i>Tuesday</i>	17
	<i>Wednesday</i>	18
	<i>Thursday</i>	19
	<i>Friday</i>	20
	<i>Saturday</i>	21

*Was man sät, das erntet man.
As you sow, so you will reap.*

★

*Wo gebobelt wird, fallen auch Späne.
Where one planes, shavings also fall.*



August	
22	Sonntag
23	Montag
24	Dienstag
25	Mittwoch
26	Donnerstag
27	Freitag
28	Sonnabend

Լուսն, Կապ (9.15)



Տուն ու տեղ սև փող չարժեն,
մարդու անունն է գովելի —

✱

Փողը որ կայ ձեռքի աղտե,
այսօր կայ վաղը չ'կայ —

Armenisch

74

August	
	Sunday 22
	Monday 23
	Tuesday 24
	Wednesday 25
	Thursday 26
	Friday 27
	Saturday 28

Երեւան, 5 հուլիս
23 Երեւան 8 հունիս
Երեւան

25 Կապույտ

Haus und Vermögen sind nicht einen
schwarzen Groschen wert, wohl aber der
Name eines Menschen.

Household and riches are not worth a
black two-pence, for only a man's reputation
really matters.

✱

Das Geld ist ein Handdreck, heute ist es
da, morgen aber nicht.

Money is but dirt in the hand, here today,
gone tomorrow.

75



Aug.-Sept.	
29 Sonntag	
30 Montag	
31 Dienstag	
1 Mittwoch	
2 Donnerstag	
3 Freitag	
4 Sonnabend	

၁၈၇၆ ခု ဇူလိုင်လ ၁၈ ရက်
 ၁၈၇၆ ခု ဇူလိုင်လ ၁၈ ရက်



Javanisch

Aug.-Sept.	
	Sunday 29
4 th Day	Monday 30
	Tuesday 31
	Wednesday 1
	Thursday 2
	Friday 3
	Saturday 4

Tadel ist für die Menschen ein Sieb, daß sie nicht zu sehr haften an der Spreu sinnlicher Genüsse.

★

Censure acts as a sieve for men, so that they do not adhere too much to the chaff of sensual pleasures.



September

5	Sonntag
6	Montag
7	Dienstag
8	Mittwoch
9	Donnerstag
10	Freitag
11	Sonabend



নেই মামার চেয়ে কাণা মামা ভাল

★

হাত দে' কি হাতী ঠেলা যায়?

Bengalisch

78

September

	Sunday	5
Labor Day	Monday	6
	Tuesday	7
	Wednesday	8
	Thursday	9
	Friday	10
	Saturday	11

Ein (halb) blinder Onkel mütterlicherseits ist besser als gar kein Onkel mütterlicherseits.

A (half) blind maternal uncle is better than no maternal uncle.

★

Kann der Elefant mit der Hand fortgeschoben werden?

Can one hand push away an elephant?

79



September

12	Sonntag	
13	Montag	
14	Dienstag	
15	Mittwoch	Amuz " Ahura Zahra
16	Donnerstag	
17	Freitag	
18	Sonnabend	



ואב מדנ- מרעז טרווט- טא
 טר- טל- טעטטו טא טדנ-
 טטטו טא טר- טא. טעטטו
 וטוט- טל- וטא טא טר-
 לר-טו

Pahlavi

80

September

Sunday	12
Monday	13
Tuesday	14
Wednesday	15
Thursday	16
Friday	17
Saturday	18

Liebe alle Wesen, und darin offenbart
 sich deine Vernunft; halte alle Wesen
 für deine Brüder, und darin offenbart sich
 dein Gewissen; tue allen Wesen Gutes, und
 darin offenbart sich deine Seele.

Denkart 6. 3.

*

Love all beings, and therein discover
 your reason; consider all beings your
 brothers, and therein discover your con-
 science; be kind to all beings, and therein
 discover your soul.



81 6

September

19	Sonntag	
20	Montag	
21	Dienstag	
22	Mittwoch	
23	Donnerstag	
24	Freitag	
25	Sonnabend	1 ^o Colima



वाचयति नान्यलिखितं
लिखितमनेनापि वाचयति
नान्यः।

अयमपरस्तु विशेषः स्वयमपि
लिखितं नवाचयति॥

Sanskrit

82

September

	Sunday	19
	Monday	20
	Tuesday	21
	Wednesday	22
	Thursday	23
9 ^o Hailmberg	Friday	24
	Saturday	25

Er liest nicht, was andere geschrieben,
und seine Schrift kann niemand lesen.
Aber dazu kommt hier noch, er kann nicht
einmal seine eigene Handschrift lesen.

Weber, Ind. Studien 16, 210.

*

He reads not what others have written,
and no one can read his writing. It also
happens, however, that sometimes he
cannot read his own writing.

83

6*



Sept.-Okt.	
26 Sonntag	T. D. m. i. v.
27 Montag	
28 Dienstag	R. A. a !
29 Mittwoch	
30 Donnerstag	
1 Freitag	
2 Sonnabend	≡ u q m m u r i f u r !



Japanisch

似たり。
大慾は無慾に
*
猿の尻笑。

Sept.-Oct.	
	Sunday 26
28 Das Lowe.	Monday 27
29 Calm.	Tuesday 28
	Wednesday 29
	Thursday 30
4 Lowe.	Friday 1
6 Lozhark M. o. p. h. p. i. e. n.	Saturday 2

Der Affe lacht über den (roten) Hintern des andern.

One monkey laughs at the (red) behind of the other.

*

Wer sehr hoch strebt, ähnelt dem, der nach nichts strebt. (In beiden Fällen hat das Streben keinen Erfolg.)

He who strives too high resembles him who does not strive for anything (In either case the striving brings no result.)



ፍጥረት
ወሐሐ
ሙስሊም



Oktober		
3	Sonntag	Erntedankfest <i>12. A. d. A. Rumeni.</i>
4	Montag	
5	Dienstag	<i>1. H. d. A. 3. T. d. A.</i>
6	Mittwoch	<i>2. T. d. A. 4. T. d. A. 5. T. d. A.</i>
7	Donnerstag	<i>6. T. d. A. 7. T. d. A. 8. T. d. A.</i>
8	Freitag	<i>9. T. d. A. 10. T. d. A. 11. T. d. A.</i>
9	Sonnabend	<i>12. T. d. A. 13. T. d. A. 14. T. d. A.</i>

ለእመ፡ሐርክ፡ብሔረ፡ባዕድ፡ኣ
ትኩን፡ከማክ፡ኩን፡ከማሆሙ።
Ge'ez
★
እናትዋን፡አይተሀ፡ልጇቱን፡አግባ።

October		
3	Sunday	<i>1. d. A. d. A.</i>
4	Monday	
5	Tuesday	<i>2. d. A. d. A.</i>
6	Wednesday	<i>3. d. A. d. A.</i>
7	Thursday	<i>4. d. A. d. A.</i>
8	Friday	<i>5. d. A. d. A.</i>
9	Saturday	<i>6. d. A. d. A.</i>

Wenn du in ein fremdes Land gereist bist,
sei nicht wie du selber, sei wie jene.
If you travel in a foreign land, act not
as yourself but as the others.
★
Heirate die Tochter, nachdem du ihre
Mutter gesehen hast.
Marry the daughter after you have seen
her mother.



Oktober	
10	Sonntag
11	Montag
12	Dienstag
13	Mittwoch
14	Donnerstag
15	Freitag
16	Sonnabend

0. 45 O. i.

~~0. 45 O. i.~~

Roxin

W. Abdom.



Ngañ a nkwen, eyi bē: Nco-
kocokō.

*

Nyē a kō awi nti, a kwad.

Nyang (Kamerun)

88

October	
	Sunday 10
	Monday 11
	Tuesday 12
	Wednesday 13
	Thursday 14
	Friday 15
	Saturday 16

Go Lahn.

Saturday. Detroit
New York

Bm ita ko.

Wenn der Gescheite fällt, so sagt er:
Ich habe mich nur gesetzt.

If a clever man falls, he says: I only sat
down.

*

Das Bächlein ging für sich und wurde
krumm.

The little brook went on its own and
became crooked.

89



Oktober

17 Sonntag	
18 Montag	R: Amom.
19 Dienstag	
20 Mittwoch	
21 Donnerstag	
22 Freitag	*
23 Sonnabend	1 Liepman.

* Amom: TD mid Liepman.

смотї еѣі гѣотѣω мїот-
гмот мїотѣѣ мпенне
еготѣ еѣωме пѣѣнт.

Koptisch

90



October

	Sunday 17
W. Amom R. M.	Monday 18
	Tuesday 19
	Wednesday 20
4 ^o Fecken,	Thursday 21
4 ^o Knight. 28 Komr.	Friday 22
1 ^o Amom.	Saturday 23

„Es ist leichter, Sand, Salz und Eisen
tragen, denn einen unverständigen Men-
schen.“ Sir. 22, 18.

*

“It is easier to bear sand, salt, and iron,
than an uncomprehending man.”

91



Oktober

24	Sonntag	
25	Montag	
26	Dienstag	ד'תרס"ו
27	Mittwoch	Vorbereitung Mt.
28	Donnerstag	3 Feiern
29	Freitag	Lernen, Arbeit
30	Sonnabend	

Saturday Review

דרש רבי פנחס בן חמא קשה עניות
בתוך ביתו של אדם יותר מחמשים מכות
שנאמר חנוני חנוני אתם רעי כי יד אלוה
נגעה בך. וקאמר ליה חבריה השמר אל-
תפן אל און כי על-זה בחרת מעני:
בבלי בבא בתרא דף קטו ע"א.

Hebräisch

92

October

Vorbereitung Hohen	Sunday 24
	Monday 25
	Tuesday 26
Pinchas, "Gnada"	Wednesday 27
4 Feiern	Thursday 28
4 Feiern 6 Feiern	Friday 29
	Saturday 30

Rabbi Pinhas ben Hamma sagte in einer Predigt:
Schwerer lastet die Armut auf dem Hause eines
Menschen als fünfzig (andere) Plagen; denn als
Hiob 19, 21 klagte: „Erbarmt ihr euch mein, erbarmt
ihr euch mein, meine Freunde! Denn die Hand Gottes
hat mich getroffen“. erwiderte ihm sein Gefährte 36, 21:
„Hüte dich! Wende dich nicht zum Frevel! Denn
mit diesem (deinem Leid) hast du (immer noch) ein
besseres Los gezogen als mit der Armut.“
Talmud babil. Baba batra 116 a.

★
Rabbi Pinhas ben Hamma said in a sermon:
Poverty weighs heavier upon a man's house than
fifty (other) plagues; for when Hiob 19, 21 bewailed:
„Have mercy on me, have mercy on me, my friends,
for the hand of the Lord has struck me“, his comrade
answered him 36, 21: „Be on your guard! Turn
not to wantonness, for even with this (your sorrow)
you have still drawn a more fortunate lot than with
poverty.“

93

Okt.-Nov.

31	Sonntag	Reformationstag
1	Montag	
2	Dienstag	
3	Mittwoch	
4	Donnerstag	
5	Freitag	Linné-Kennzeichen.
6	Sonnabend	Colin Kunstwerk!



کوب یه شه گن بلمهس، کوب
کور گن بلر

*

قارا ساقالک قاید ابارسالک دا قالداس

Amur
Engen.
L. L. L.
Tatarisch H. D. H. H. H. 94
R. D. H.
G. D. H. H. H.
H. D. H. H. H.

Oct.-Nov.

	Sunday	31
Phil. Galwin!	Monday	1
48 Engen. Election Day	Tuesday	2
Frank. S. L. H. H.	Wednesday	3
Boor. F. H. H.	Thursday	4
Cochar. A. H. H.	Friday	5
Charv. H. H.	Saturday	6

Abund. J. H. H. H.

Nicht der weiß wer lange gelebt, der
weiß wer viel gesehen.

The man who knows is not the one who
has lived the longest but the one who has
seen the most.

*

Dein schwarzer Bart bleibt nicht zurück,
wo du auch hingehst. (Du bist an dein
Schicksal gebunden).

Your black beard does not remain at
home when you go anywhere (You are
bound to your fate).



November

7	Sonntag
8	Montag
9	Dienstag
10	Mittwoch
11	Donnerstag
12	Freitag
13	Sonnabend

E.

1 Dawi.

1 W. d. A. f. ...

1^o Cl. F. y.

November

Sunday	7
Monday	8
Tuesday	9
Wednesday	10
Thursday	11
Friday	12
Saturday	13

Abundant
Am-... ..

November
Am-... ..

24/30.10

G. d. A. f. ...

10^o A. d. A. f. ...

თევზმა სთქვა: „ხატქმელი ბევრი
მაქვს, მაგრამ პირი წყლითა მაქვს
სავსელი“.

Georgisch

96

Der Fisch sagte: ich habe viel zu sagen,
aber ich habe den Mund voll Wasser.

*

The fish said: I have much to say, but
my mouth is full of water.

97

7

November

14	Sonntag	
15	Montag	
16	Dienstag	5 Cobin
17	Mittwoch	Buflagtag Cobin!
18	Donnerstag	
19	Freitag	Ri:uy
20	Sonnabend	



سلف تو کما مدد لید لید لید
 و سلف تو کما (و) لید لید لید
 و سلف تو کما سلف سلف سلف
 و سلف و سلف و سلف

Pahlavi

98

November

	Sunday	14
	Monday	15
	Tuesday	16
	Wednesday	17
	Thursday	18
	Friday	19
	Saturday	20

57 November
 7 Sp. NY.
 Abund: F. J. J. J.
 F. J. J. J. J. J. J.

Charakter betrügt andere nicht; Vernunft betrügt dich selber nicht; Gewissen tut das, was er als gut erkennt.

Denkart 6. 4.

*

Character does not deceive others; reason does not deceive yourself; conscience does what it perceives as good.



99

7*

November

21	Sonntag	Totensonntag
22	Montag	1, 15 Lieferman.
23	Dienstag	1 Bonoyne
24	Mittwoch	Linck, Th. Nigw.
25	Donnerstag	
26	Freitag	
27	Sonnabend	

Chas. H.



विद्यां विज्ञं शिल्पं तावन्ना-
प्नोति मानवः सम्यक्।
यावद्भ्रमति स भूमौ देशादे-
शान्तरं हृष्टः॥

Sanskrit

100

November

	Sunday	21
4 Goldstein	Monday	22
Tonio!	Tuesday	23
Vonkug Columbus	Wednesday	24
28 Fry. Thanksgiving	Thursday	25
	Friday	26
	Saturday	27

Zu Wissen, Reichtum und Kunst gelangt
der Mensch in gründlicher Weise nicht
eher, als bis er wohlgenut von Land zu
Land auf der Erde gewandert ist.

Ind. Sprüche 6082.

*

A man does not in any profound manner
attain to knowledge, riches and art until
he has wandered gaily from land to land.



101

Nov.-Dez.

28	Sonntag
29	Montag
30	Dienstag
1	Mittwoch
2	Donnerstag
3	Freitag
4	Sonnabend

r. Advent	Lunch: 1. 14 ^h Nürnberg
	Lunch: Arriv. 14 ^h !
	1. 13 Amsterd. Gasthof!

(17.10)

Abend:	Dorothy Thompson
4446	2222
9-10.	
→	Reiseplan
Film -	18.14 ^h
5 Contact	
Elektronik	16.14 ^h 16.14 ^h
6.14 ^h	

Nov.-Dec.

Sunday	28
Monday	29
Tuesday	30
Wednesday	1
Thursday	2
Friday	3
Saturday	4

Wahrheit
V 6938

Wenn man in ein Dorf kommt, handle man nach den Gewohnheiten desselben.

*

When one comes to a village, one acts according to its customs.

に 従 へ。
郷 に入 て は 郷



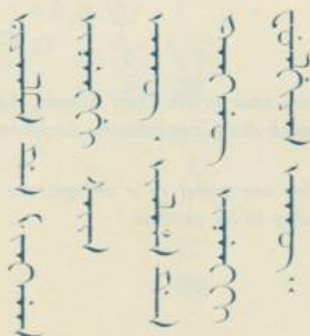
Japanisch



Dezember	
5 Sonntag	2. Advent
6 Montag	Blauke! 3. Advent
7 Dienstag	
8 Mittwoch	
9 Donnerstag	
10 Freitag	1. Febr.
11 Sonnabend	



Mandschu



December	
5 Sonntag	5. Advent
6 Montag	6. Advent
7 Dienstag	
8 Mittwoch	
9 Donnerstag	
10 Freitag	
11 Samstag	

5. Advent M. 7. Advent
 5. Advent
 7. Advent
 8. Advent
 9. Advent
 10. Advent
 11. Advent

Der Mensch ist nicht tausend Tage glücklich, die Blume ist nicht hundert Tage rot.

*

A man is not prosperous for a thousand days, a flower is not red a hundred days.



Dezember		
12	Sonntag	3. Advent
13	Montag	
14	Dienstag	1 ^o Calvin.
15	Mittwoch	
16	Donnerstag	
17	Freitag	
18	Sonnabend	



Hieroglyphen

6 Kom... 77 Elavik an...-m

4 Cohn 28 Kom...
 5 Kostw. 76 Kom...
 N. Casabene
 Dr. h. m.
 CLAVLO M. W. H.
 Chicago.

December	
Sunday	12
Monday	13
Tuesday	14
Wednesday	15
Thursday	16
Friday	17
Saturday	18

Als Menschenfreund gelobt zu werden
 ist nützlicher als Reichtum im Vorratshaus.
 *
 To be honored as a philanthropist is
 more worth while than abundance in the
 store-house.



Dezember		
19	Sonntag	4. Advent St. Thomas
20	Montag	1 ^o Advent
21	Dienstag	2 ^o Advent
22	Mittwoch	3 ^o Advent
23	Donnerstag	4 ^o Advent
24	Freitag	Heiligabend
25	Sonabend	1. Weihnachtstag

சீரியர் கெட்டாலுஞ் சீரியரே
சீரியர் மற்றல்லதார் கெட்டா-
லங்கென்னும் — — சீரிய
பொன்னின் குடமுடைந்தாற்
பொன்னு மென்னு மண்-
னின் குடமுடைந்தக் கால்.

முதுரை 18



Tamil

108

Dezember		
	Sunday	19
	Monday	20
	Tuesday	21
	Wednesday	22
	Thursday	23
	Friday	24
	Saturday	25

Wenn edle Männer auch in Unglück ge-
raten, so bleiben sie doch edel. Wenn Un-
edle in Unglück geraten, was sind sie dann?
Wenn ein wertvolles goldenes Gefäß zer-
bricht, bleibt das Gold, was aber wird,
wenn ein irdenes Gefäß zerbricht?

Muturai 18.

*

If noblemen fall into misfortune, they
still remain noble. What then are the
ignoble if they fall into misfortune? If a
valuable golden vase shatters, the gold still
remains. But what will remain if an
earthen vase breaks into pieces?



109

Dezember	
26 Sonntag	2. Weihnachtstag
27 Montag	27. Januar
28 Dienstag	Genia 29. Okt.
29 Mittwoch	23. April
30 Donnerstag	23. April
31 Freitag	Syloester 10. Genia.

Χάρις χάριν γάρ ἔστιν ἡ τίκτους'
αἰ
οὔτου δ' ἀπορρετ μνηστis εὔ πε-
πονθότος,
οὐκ ἂν γένοιτ' ἔσ' οὔτος εὐγενής
ἀνὴρ.

Griechisch

110

December	
26 Sunday	26
27 Monday	27
28 Tuesday	28
29 Wednesday	29
30 Thursday	30
31 Friday	31

Dankwür'd'ge Tat erzeugt stets Dank-
barkeit; doch wer der Wohlthat kein Ge-
denken wahrt, der wird nicht mehr als
edler Mann genannt. Sophokles.

*

A deed worthy of gratitude constantly
begets gratitude; still he who preserves
no memory of the favor will no longer be
mentioned as a nobleman.

111

Kalender-Jahr/Almanac 1937

	Jan./January	Febr./Febr.	März/March
S	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28
M	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29
D/T	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30
M/W	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31
D/T	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25
F	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26
S	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27
	April	Mai/May	Juni/June
S	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
M	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
D/T	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
M/W	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
D/T	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24
F	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
S	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
	Juli/July	August	September
S	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
M	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27
D/T	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28
M/W	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29
D/T	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30
F	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
S	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25
	Okt./Oct.	November	Dez./Dec.
S	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
M	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
D/T	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
M/W	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
D/T	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
F	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
S	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25

Kalender-Jahr/Almanac 1938

	Jan./January	Febr./Febr.	März/March
S	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27
M	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28
D/T	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29
M/W	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30
D/T	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31
F	1 8 15 22 29	4 11 18 25	4 11 18 25
S	2 9 16 23 30	5 12 19 26	5 12 19 26
	April	Mai/May	Juni/June
S	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
M	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
D/T	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
M/W	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
D/T	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
F	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24
S	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
	Juli/July	August	September
S	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25
M	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
D/T	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27
M/W	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28
D/T	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29
F	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30
S	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
	Okt./Oct.	November	Dez./Dec.
S	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
M	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
D/T	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
M/W	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
D/T	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
F	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
S	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31

Persisch

Runen

Russisch

Sanskrit

Siamesisch

Syrisch

Tamilisch

Tatarisch

Tibetisch

Türkisch

